

Косагән мәгура̣й тәссаг нәй

Косагән мәгура̣й тәссаг нәй

Дигорә, №3 2006, с. 1

paragraph 1.

1.1. Нә	адәммә	алкәддәр	кадгинәй	
нә	адәм -мә	алкәддәр	кад	-гин -әй
NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	народ ALL	всегда	уважение,слава	ADJ ABL
кадгиндәр	адтәй	кустуарзон		адәймаг
кад	-гин -дәр	адтәй	куст	уарзон адәймаг
уважение,слава	ADJ COMPAR/FOC	быть.PST.3SG	работать.PART.PST/работа	любимый человек

1.2. Цәйбәрцә	әмбесәндтә	ес	уой	
цәйбәрцә	әмбесәнд	-т -ә	ес	уой
сколько,насколько	пословица/притча/чудо	PL NOM EXT	быть.SUBJ.3PL/он,она	GEN
туххәй	нә	фиддәлти	зунддони	
туххәй	нә	фиддәлт	-и	зунддон -и
ради,из-за/о	NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	отец.PL/предки	GEN/INESS	GEN/INESS
1.3. Зәгъән	: «	Адәймагән ә	уод	
зәгъ -ән		адәймаг -ән ә	уод	
сказать	PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ	человек	DAT POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	дух,душа
федар	әма	кадгин	кәнуй	
федар	әма	кад	-гин кән	-уй
крепость,выносливость	и/но/чтобы/что	уважение,слава	ADJ	делать
ә	куст	әма	ә	
ә	куст	әма	ә	
POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	работать	и/но/чтобы/что	POSS.3SG/3SG.ENCL.GEN	
хуәрзеугутәй	».			
хуәрзеугу	-т -әй			
одолжение,помощь,награда	PL ABL			

1.4. Нури	әнәрцәф	рәстәгути		
нур	-и әнәрцәф	рәстәгу	-т -и	
теперь	GEN/INESS	умеющий.за.себя.постоять	время	PL GEN/INESS
кедәрти	цәсти	уотә цәстивәрди	ке	
кедәр	-т -и	цәст -и	уотә цәстивәрд	-и ке
чей-то,чужой	PL GEN/INESS	глаз	GEN/INESS	так видный.глазу
GEN/INESS	кто,что.GEN/что			
нәбал	әй	уодуәлдай		
нә- =бал	әй	уодуәлдай		
NEG =пока/больше	быть.PRS.3SG	самоотверженный/беспощадный		
фәллойнә	, е	зәранәй		
фәллойн	-ә	е	зәран	-әй
труд,работа/состояние,капитал	NOM	3SG/POSS.3SG	убыток,ущерб,вред	ABL

уæлдай	неци	хæссуй	.
уæлдай	неци	хæсс	-уй
лишний/особенный	ничто	нести, уносить	PRS.3SG

1.5.	Уомæн	æма	тæккæ	еминадæр	заманти
	уомæн	æма	тæккæ	емин -æдæр	заман -т -и
	он,она.DAT	и/но/чтобы/что	как.раз	чума,отрава COMPAR/FOC	время/период PL GEN/INESS

дәр нә	гъе уахән фәллойнә	
дәр нә	гъе уахән фәллойн	-ә
FOC NEG/1PL.ENCL.GEN/POSS.1PL	вот такой труд, работа/состояние, капитал	NOM

ервæзун	кодта		
ервæз	-ун	код	-т -а
спасаться	INF	делать	TR PST.TR.3SG

1.6. Байгъосайтæ хестæртæмæ !
ба- йгъос -айтæ хестæр -т -æмæ
PREF слушать,слушаться SUBJ.2PL старший PL ALL

1.7.	Абони	дзурди		барæ		дæдтæн
	абони	дзурд	-и	бар	-æ	дæдт -æн
	сегодня	говорить	GEN/INESS	право,воля	NOM	давать PRS.1PL/SUBJ.1PL/INF2/NMLZ

чиколайæгтæ	Сæбанти	Батий ,	Увжихъоти	Авдрæхман ,
чикола -йæг -т -æ	Сæбан -т -и	Батий	Увжихъо -т -и	Авдрæхман
Чикола	SUF	PL NOM	Сабан	PL GEN/INESS
				PL GEN/INESS

толдзгуйнаг	Хæмицати	Хадзирæт æма	дурдуйраг
толдзгуйн -аг	Хæмица -т -и	Хадзирæт æма	дурдуйр -аг
Толдзгун SUF	PL GEN/INESS	и/но/чтобы/что	Дур-Дур SUF

Цагъати	Гæмурзæн .
Цагъа -т -и	Гæмурзæн
PL GEN/INESS	